



KEMENTERIAN PENDIDIKAN, KEBUDAYAAN, RISET, DAN TEKNOLOGI
REPUBLIK INDONESIA
2023

Tempe paringan



**Tempe
Pemberian**

Penulis: Dyah Wahyuningsih
Handayani
Ilustrator: Bayu Prihantoro

B2



KEMENTERIAN PENDIDIKAN, KEBUDAYAAN, RISET, DAN TEKNOLOGI
REPUBLIK INDONESIA
2023

Tempe Paringan

Tempe Pemberian

Penulis : Dyah Wahyuningsih Handayani

Ilustrator : Bayu Prihantoro

Penerjemah: Dyah Wahyuningsih Handayani

Hak cipta pada Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi Republik Indonesia.
Dilindungi Undang-Undang.

Penafian: Buku ini disiapkan oleh pemerintah dalam rangka pemenuhan kebutuhan buku pendidikan yang bermutu, murah, dan merata sesuai dengan amanat dalam UU Nomor 3 Tahun 2017. Buku ini diterjemahkan dan ditelaah oleh berbagai pihak di bawah koordinasi Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi. Buku ini merupakan dokumen hidup yang senantiasa diperbaiki, diperbarui, dan dimutakhirkan sesuai dengan dinamika kebutuhan dan perubahan zaman. Masukan dari berbagai kalangan yang dialamatkan kepada penulis atau melalui alamat posel balaibahasadiy@kemdikbud.go.id diharapkan dapat meningkatkan kualitas buku ini.

TEMPE PARINGAN

TEMPE PEMBERIAN

Penulis : Dyah Wahyuningsih Handayani
Ilustrator : Bayu Prihantoro
Penerjemah : Dyah Wahyuningsih Handayani
Penyunting : Aji Prasetyo
Penata Letak: Bayu Prihantoro

Penerbit
Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi

Dikeluarkan oleh
Balai Bahasa Provinsi Daerah Istimewa Yogyakarta
Jalan I Dewa Nyoman Oka 34, Yogyakarta
<https://balaibahasadiy.kemdikbud.go.id>

Cetakan Pertama, 2023
ISBN 978-602-259-947-0 (PDF)

Isi buku ini menggunakan huruf Andika New Basic, Lilita One, Concert One.

ii, 20 hlm., 21 x 29,7 cm.

Kepala Balai Menyapa

Kepala Balai Menyapa

Hai, pembaca yang budiman.

Kami mempersembahkan buku-buku cerita bernuansa lokal Daerah Istimewa Yogyakarta. Pembaca dapat menikmati cerita dan ilustrasi yang menarik di dalamnya.

Buku-buku cerita ini disajikan dalam dua bahasa, yaitu bahasa Jawa dan bahasa Indonesia. Semoga buku ini menumbuhkan minat membaca dan semangat melestarikan bahasa daerah serta menginternasionalkan bahasa Indonesia.

Selamat membaca!

Kepala Balai Bahasa Provinsi DIY

Dwi Pratiwi



Tempe paringan

Tempe
Pemberian

Ahad esuk iki, Nanang menyang Pasar Kotagede. Dheweke arep blanja. Ibune sing ndhawuhi. Amarga dina iki Legi, pasare rame banget.

Ahad pagi ini, Nanang pergi ke Pasar Kotagede. Ia akan berbelanja. Ibu yang menyuruhnya. Karena hari ini Ahad Legi, pasar sangat ramai.



Nanang njujug warunge
Bu Bailah.
Bu Bailah kuwi
lengganane ibune
Nanang.
Nanang tuku glepung,
gula pasir, susu putih, lan
panili.
Nanang anggone blanja
entek sewidak ewu
rupiyah.

Nanang langsung menuju
kios Bu Bailah.
Ibu Nanang adalah
pelanggan Bu Bailah.
Nanang membeli tepung,
gula pasir, susu putih,
dan vanili.
Total belanjaan Nanang
sejumlah enam puluh
ribu rupiah.



Sawise blanja, Nanang kepengin jajan.
Dheweke nggoleki bakul dhawet.
Jejere bakul dhawet, ana bakul tempe, yaiku Pak Kamto.
Pak Kamto kuwi tangga mburi omahe Nanang.
Pak Kamto nimbali Nanang.

Setelah berbelanja, Nanang ingin membeli jajan.
Ia mencari penjual dawet.
Di sebelah penjual dawet, ada penjual tempe, namanya Pak Kamto.
Pak Kamto adalah tetangga belakang rumah Nanang.
Pak Kamto memanggil Nanang.



Pak Kamto maringi
Nanang tempe.
Tempe paringane Pak
Kamto isih kaya dhele.
Nanang didhawuhi
njereng tempene yen
wis tekan omah.
Nanang ngaturake
matur nuwun.

Pak Kamto memberi
Nanang tempe.
Tempe pemberian Pak
Kamto masih seperti
kedelai.
Nanang disuruh
menjereng tempe itu
setelah sampai di rumah.
Nanang mengucapkan
terima kasih.



Nanang pindah neng
bakul dhawet.
Dhawete Lik Yanto
kondhang enak.
Gula jawane asli tur
mambu sedhepe
pandhan.
Nanang tuku es
dhawet saplastik.

Nanang pindah ke
penjual dawet.
Dawet Lik Yanto terkenal
enak.
Manisnya berasal dari
gula jawa asli dengan
aroma pandan yang
sedap.
Nanang membeli es
dawet satu bungkus
plastik.



Sawise tuku es dhawet,
age-age, Nanang metu
saka pasar.
Dheweke kepengin cepet
tekan omah.

Setelah membeli es
dawet, Nanang segera
keluar pasar.
Ia ingin segera sampai
di rumah.



Tekan omah, plastik blanja diselehake ing jogan.
Nanang ora sabar ngombe es dhawet. Es dhawet sagelas langsung entek. Wah, legi lan seger tenan!
Sajrone ngombe dhawet, Nanang diceluk Agus lan dijak dolan.

Sesampai di rumah, Nanang meletakkan plastik belanjaan di lantai.
Ia tidak sabar ingin segera minum es dawet. Segelas es dawet langsung habis. Wah, benar-benar segar dan manis!
Saat sedang minum dawet, Nanang dipanggil Agus dan diajak bermain.



Nanang, Agus, lan
kanca-kancane dolanan
bal-balan.
Anggone dolan nganti
tekan awan.
Mumpung prei, ngono
pikire bocah-bocah kuwi.

Nanang, Agus, dan
teman-teman bermain
sepak bola.
Mereka bermain sampai
siang. Mumpung libur,
begitu pikir anak-anak
itu.



Mulih saka dolan, Nanang ngrasakake awake kesel. Bubar salat Luhur, dheweke turu tekan sore. Ibune Nanang gugah-gugah. Ibu ngelingake Nanang menawa arep gawe bolu. Nanang matur menawa arep salat Asar dhisik.

Sepulang dari bermain, Nanang merasa capai. Setelah salat Zuhur, ia tidur sampai sore. Ibu membangunkan Nanang. Ibu mengingatkan Nanang untuk membuat bolu pisang. Nanang mengatakan bahwa ia akan salat Asar dulu.



Sawise salat, Nanang mbiyantu ibune gawe bolu.

Dheweke njupuk glepung, gula pasir, lan panili. Ibune Nanang ngalusake gedhangpisang raja. Bahan bolu dilebokake baskom, banjur diudhak. Jladren bolu disok ing loyang, banjur didang.

Setelah salat, Nanang membantu Ibu membuat bolu pisang.

Ia mengambil tepung, gula pasir, dan vanili. Ibu menghaluskan pisang raja.

Bahan bolu dimasukkan ke dalam baskom, lalu diaduk.

Adonan bolu dituang ke loyang, lalu dikukus.



Ujug-ujug, Nanang kelingan tempe paringane Pak Kamto.
Dheweke matur Ibu.
Ibu seneng amarga tempene bisa digawe mendhowan.
Nalika njupuk tempe, Nanang kaget.

Tiba-tiba, Nanang ingat tempe pemberian Pak Kamto.
Ia memberitahu Ibu.
Ibu senang karena tempe itu bisa dibuat mendhoan.
Ketika mengambil tempe, Nanang kaget.



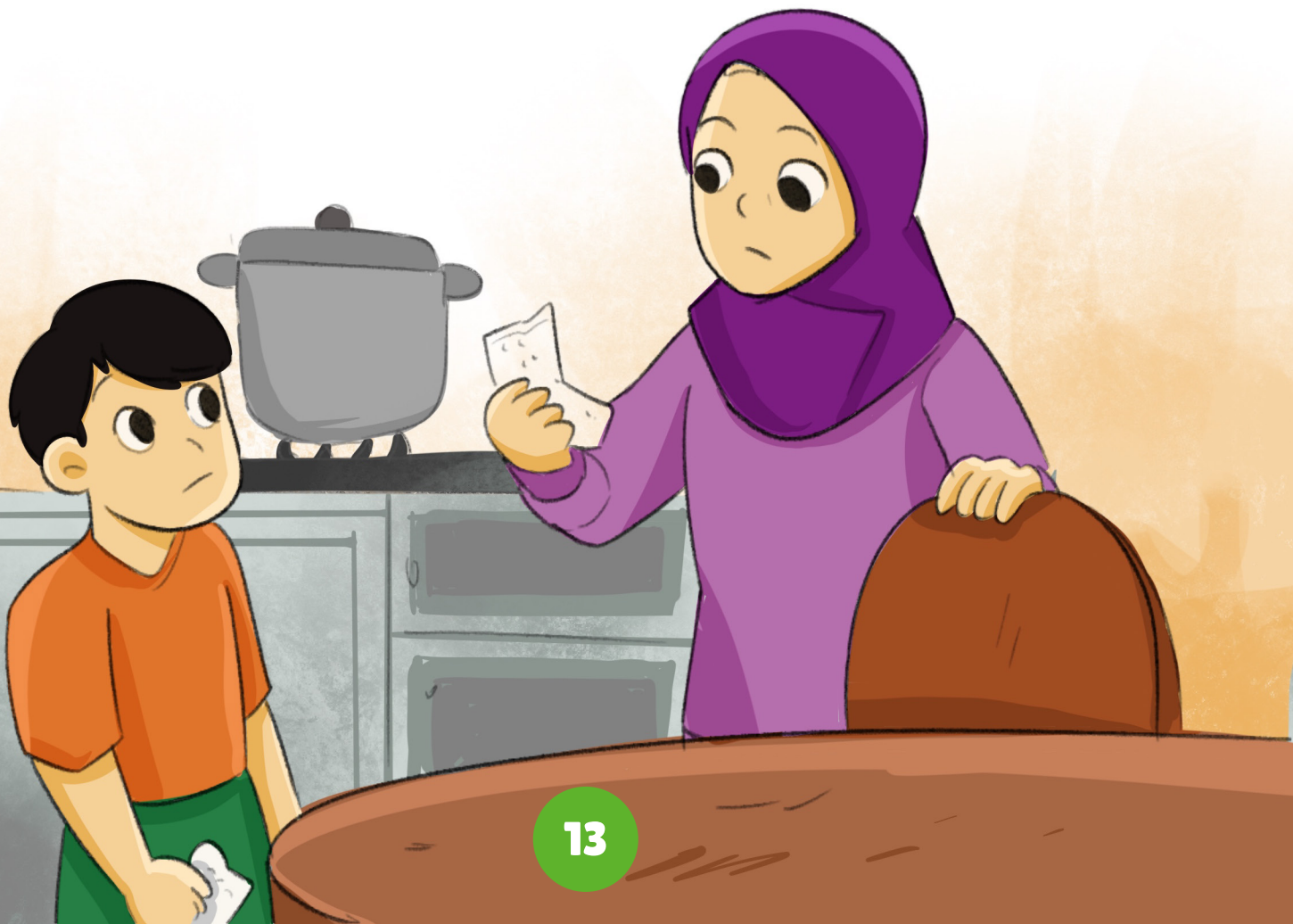
Nanang ngaturake
buntelan tempe plastik
marang Ibu.
Buntelan tempe kuwi
ketok putih, bentuke ora
karu-karuan.

Nanang menyerahkan
bungkusan tempe plastik
kepada Ibu.
Bungkusan tempe itu
terlihat putih, bentuknya
tidak beraturan.



Ibu ndangu Nanang apa dhawuhe Pak Kamto. Nanang matur menawa didhawuhi njereng tempene.

Ibu bertanya kepada Nanang apa pesan Pak Kamto. Nanang mengatakan bahwa ia disuruh menjereng tempe itu.



Ibu unjal ambegan dawa.
Ibu ndangu Nanang apa
dheweke njereng
tempene.
Nanang blaka menawa
ora ngestokake dhawuhe
Pak Kamto.
Dheweke selak kepingin
ngombe es dhawet lan
dolan.
Sabubare kuwi, dheweke
lali njereng tempe.

Ibu menarik napas
panjang.
Ibu bertanya apakah
Nanang menjereng
tempenya.
Nanang mengaku tidak
melaksanakan pesan Pak
Kamto.
Ia terburu ingin minum
es dawet dan bermain.
Setelah itu, ia lupa.



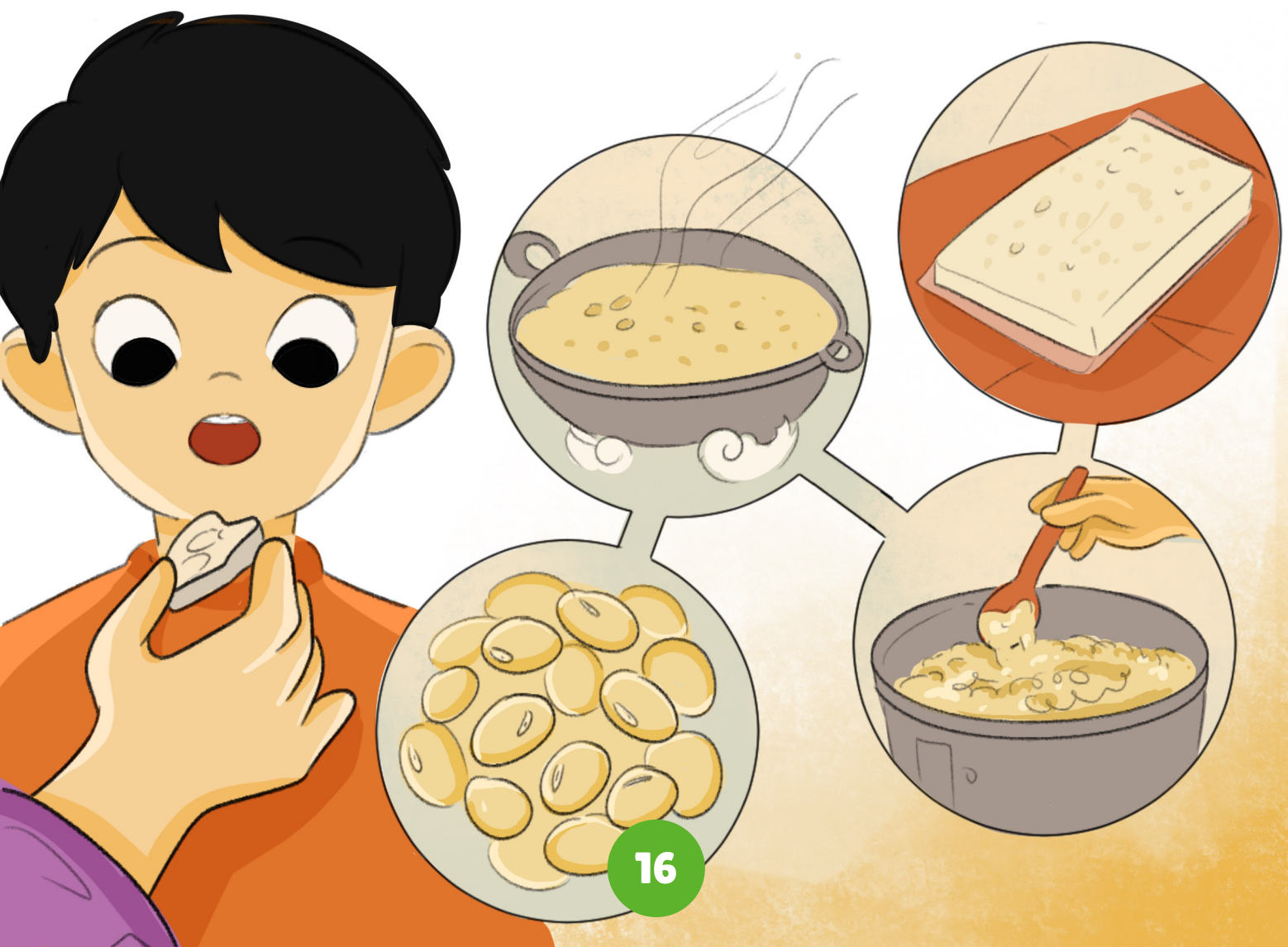
Nanang nyuwun pirsu Ibu, “Apa sebabe tempe paringane Pak Kamto bentuke aneh?”

Nanang bertanya kepada Ibu, “Apa sebab tempe pemberian Pak Kamto berbentuk aneh?”



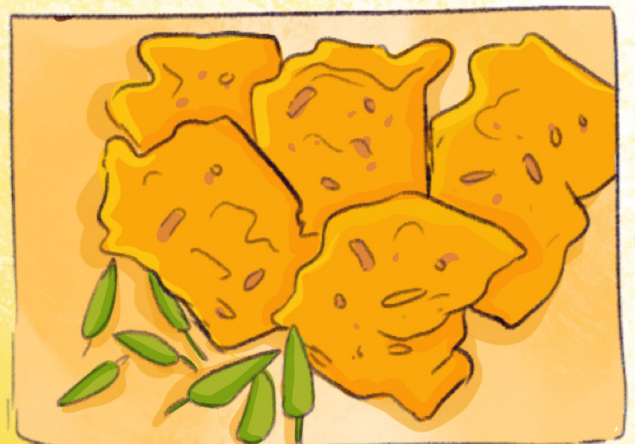
Ibu nyuwil tempe.
Ibu nerangake cara
nggawe tempe.
Tempe kuwi digawe saka
dhele sing digodhog.
Yen wis adhem, dhelene
diwenehi ragi sing isine
jamur.
Jamure bisa thukul lan,
ngraketake dhele-dhele
kuwi mau.
Saiki Nanang mudheng,
kenapa tempene
kecithak ora
karu-karuan.

Ibu mencuil tempe.
Ibu menerangkan cara
membuat tempe.
Tempe dibuat dari kedelai
yang direbus.
Setelah dingin, kedelai itu
diberi ragi yang berisi
spora jamur.
Jamur akan tumbuh dan
merekatkan
kedelai-kedelai tadi.
Sekarang Nanang
mengerti, mengapa
tempenya tercetak tidak
beraturan.



Ibu ngayem-ayemi
Nanang.
Tempene isih bisa digawe
mendhowan.
Mung wae, bentuke
mendhowane aneh.
Malah dadi mendhowan
sing elok, ora ana
tunggale.
Ibu gumujeng.
Nanang melu ngguyu.

Ibu menghibur Nanang.
Tempe itu masih bisa
dibuat menjadi mendoan.
Hanya saja, bentuk
mendoan akan aneh.
Malah bisa menjadi
mendoan yang unik, beda
dari yang lain.
Ibu tertawa.
Nanang ikut tertawa.



Biodata

Penulis dan Penerjemah



Dyah Wahyuningsih Handayani sering memakai nama pena Dyah Suroyya lahir di Sukoharjo, Jawa Tengah pada tahun 1974. Membaca dan bertualang adalah hobinya waktu kecil. Menulis, terutama cerita anak merupakan salah satu hobinya sekarang. Sejak tahun 1995, ia tinggal di Yogyakarta. Penulis dapat disapa melalui Instagram @dyah_suroyya.

Ilustrator



Bayu Prihantoro, lahir pada tahun 2001. Ia sedang menempuh pendidikannya di Universitas Negeri Yogyakarta pada jurusan Pendidikan Seni Rupa. Ia adalah seorang desainer grafis dengan fokus pada bidang ilustrasi, *branding*, dan *layouting*. Pembaca dapat menghubungi melalui instagram @bapritow atau melalui posel yoe.bayoeeee@gmail.com.

Penyunting



Aji Prasetyo, lahir pada tahun 1976 di Semarang. Menamatkan pendidikan Sarjana Sastra Indonesia Fakultas Ilmu Budaya, Universitas Gadjah Mada pada tahun 2002. Pernah bekerja di Kantor Bahasa Provinsi Sulawesi Tenggara tahun 2006—2012. Sejak 2012—sekarang, ia bekerja di Balai Bahasa Provinsi Daerah Istimewa Yogyakarta. Pembaca dapat menghubungi melalui posel ajiprasetyo2009@gmail.com.

Tempe paringan



MILIK NEGARA

TIDAK DIPERDAGANGKAN

Nanang disuruh ibunya berbelanja ke pasar yang berada di Kota Gede. Selesai berbelanja, Nanang dipanggil Pak Kamto. Nanang diberi tempe. Pak Kamto juga menyampaikan pesan kepada Nanang. Apa pesan yang disampaikan Pak Kamto? Apakah Nanang melaksanakan pesan Pak Kamto? Yuk, baca cerita ini sampai selesai.

ISBN 978-602-259-947-0 (PDF)



9 786022 599470



KEMENTERIAN PENDIDIKAN, KEBUDAYAAN, RISET, DAN TEKNOLOGI
REPUBLIK INDONESIA
2023